

# Surat memberitahu hak rayuan

## 提審權利告知書

Masa memberitahu: Pukul \_\_\_\_\_ minit \_\_\_\_\_ pada Pagi/Sore, Tanggal \_\_\_\_\_ bulan \_\_\_\_\_ tahun(Kalendar) \_\_\_\_\_  
告知時間 時 分 上午/下午 日 月 (西元)年

Bapak/Ibu \_\_\_\_\_, anda mempunyai penyakit berjangkit kena dibayar di bawah penyakit berkanun atau berpotensi berjangkit menurut undang-undang, untuk melindungi kesihatan anda dan orang lain, adalah disebabkan oleh \_\_\_\_\_ (pihak berkuasa) berdasarkan peruntukan undang-undang berikut melaksanakan langkah-langkah untuk mencegah penyakit:

[ \_\_\_\_\_ ] 先生/小姐, 您因罹患法定傳染病或有可能罹患法定傳染病, 為保護您及其他人的健康, 已由 [ \_\_\_\_\_ ] (主管機關)依下列法律規定實施防疫措施:

Menurut artikel ke 44 dan ke 45 peraturan ke atas langkah-langkah pencegahan dan rawatan penyakit berjangkit, untuk pesakit dengan penyakit berjangkit ditetapkan, perlu menjalankan pengasingan dan rawatan.

依傳染病防治法第 44 條及第 45 條規定, 為法定傳染病病人, 需施行隔離治療。

Menurut perkara 1 artikel 48 peruntukan mengenai langkah-langkah pencegahan dan rawatan penyakit berjangkit, bagi orang-orang yang mempunyai hubungan dengan pesakit dengan penyakit berjangkit atau yang disyaki penyakit berjangkit, rawatan perlu dijalankan kecuali sebagaimana yang semunasabahnya perlu untuk menguji, periksa, imunisasi, ubat-ubatan, pengasingan, dan lain-lain...

依傳染病防治法第 48 條第 1 項規定, 為傳染病病人之接觸者或疑似被傳染者, 需施行留驗、檢查、預防接種、投藥、隔離等必要處置。

Menurut artikel ke-58 dan ke-59 peraturan ke atas langkah-langkah pencegahan dan rawatan penyakit berjangkit, untuk pekerja masuk dan keluar, pihak berkuasa pengurusan hendaklah mengambil langkah yang perlu bagi pencegahan, kuarantin, bagaimana pengasingan dan rawatan, dan lain-lain...

依傳染病防治法第 58 條及第 59 條規定, 為入、出國(境)之人員, 主管機關得採行防疫、檢疫、隔離治療等必要處置。

Semua masalah yang lain-lain: Perkara perenggan \_\_\_\_\_, bagian \_\_\_\_\_, artikel \_\_\_\_\_ langkah-langkah untuk mencegah dan merawat penyakit berjangkit.

其他: 依據傳染病防治法第 [ \_\_\_\_\_ ] 條 [ \_\_\_\_\_ ] 項 [ \_\_\_\_\_ ] 款。

Selaras dengan keperluan undang-undang rayuan, terutamanya memberitahu ke Bapak/ibu daripada yang berikut:

依照提審法之要求, 特告知您以下事項:

1. Menyebabkan melaksanakan langkah-langkah kawalan penyakit yang dinyatakan di atas (yang boleh dipanggil penyakit atau kausa penyakit): \_\_\_\_\_  
前揭防疫措施之執行原因 (可能罹患之病名或事由)

2. Masa Pelaksaaan: Pukul \_\_\_\_\_ minit \_\_\_\_\_ pada Pagi/Sore, Tanggal \_\_\_\_\_ bulan \_\_\_\_\_ tahun(Kalendar) \_\_\_\_\_  
執行時間 時 分 上午/下午 日 月 (西元)年

3. Tempat pelaksanaan (Tulis lengkap tempat alamat atau alamat yang dapat dikenal pasti): \_\_\_\_\_

執行地點(地址或可認定具體地點之記載)

4. Bapak / Ibu atau saudara mara Anda yang layak selaras dengan peruntukan undang-undang Rayuan, minta menolong keputusan rayuan mahkamah di tempatan

您或您的親友有權利依照提審法的規定, 向地方法院聲請提審。

5. Bapak/Ibu perlu member tahu semua imformsi lengkap untuk pegawai kantor tentang nama lengkap, tempat alamat atau nomor telefon saudara mara(keluarga) Bapak/ Ibu, Badan Pelaksana akan membuat setiap usaha untuk memberitahu saudara-mara Bapak / Ibu.

您可提供執行人員您親友之姓名、地址或電話, 執行機關將盡合理努力通知您的親友。

Menghubungi pegawai mahkamah:

執行人員聯絡方式:

Nama dan pejabat: \_\_\_\_\_ Nomor telefon: \_\_\_\_\_

姓名與職稱

電話號碼

## Pengesahan berkhidmat Surat memberitahukan hak rayuan

### 提審權利告知書送達證明

Nama saya adalah \_\_\_\_\_ pada Pukul \_\_\_ minit \_\_\_ Pagi/Sore Tanggal \_\_\_ bulan \_\_\_ tahun (Kalendar) \_\_\_\_\_ menerima surat memberitahukan hak rayuan oleh \_\_\_\_\_ (pihak berkuasa) diberitahu:

本人 [ ] 已於 [ ] 時 [ ] 分上午/下午，[ ] 日 [ ] 月 [ ] (西元)年  
收悉 [ ] (主管機關) 所提供之提審權利告知書。

Saya

本人

- Tidak memerlukan Badan Pelaksana memberitahu saudara-mara.  
不請求執行機關通知親友。
- Meminta Badan Pelaksana memberitahu orang-orang yang berikut di bawah:  
請求執行機關通知以下親友：

Saudara mara anda ke 1:

第一位親友

Nama lengkap: \_\_\_\_\_

姓名

Tempat alamat: \_\_\_\_\_

住址

Nomor telefon: \_\_\_\_\_

電話

Saudara mara anda ke 2

第二位親友

Nama lengkap: \_\_\_\_\_

姓名

Tempat alamat: \_\_\_\_\_

住址

Nomor telefon: \_\_\_\_\_

電話

Orang memberitahu ditandatangani: \_\_\_\_\_

本人簽名

若本人拒絕簽名，執行人員請填以下表格

執行人員 \_\_\_\_\_，已向本人解釋其聲請提審之相關權利，並要求本人於提審權利告知書簽名，但本人拒絕簽名。

執行人員簽名 \_\_\_\_\_

偕同執行人員簽名 \_\_\_\_\_

本告知書一式二份；第一聯送交本人或其法定代理人、監護人或保護人 第二聯由通知機關隨執行卷宗存

# Pemberitahuan saudara mara tentang surat memberitahu hak layuan

## 告知親友提審權利通知書

Saudara mara Bapak/Ibu \_\_\_\_\_

您的親友

Anda mempunyai penyakit berjangkit kena dibayar di bawah penyakit berkanun atau berpotensi berjangkit menurut undang-undang, untuk melindungi kesihatan anda dan orang lain, adalah disebabkan oleh \_\_\_\_\_ (pihak berkuasa) berdasarkan peruntukan undang-undang berikut melaksanakan langkah-langkah untuk mencegah penyakit:

因罹患法定傳染病或有可能罹患法定傳染病，已由 \_\_\_\_\_ (主管機關)依下列法律規定實施防疫措施：

- Menurut artikel ke-44 dan ke-45 peraturan ke atas langkah-langkah pencegahan dan rawatan penyakit berjangkit, untuk pesakit dengan penyakit berjangkit ditetapkan, perlu menjalankan pengasingan dan rawatan.

依傳染病防治法第 44 條及第 45 條規定，為法定傳染病人，需施行隔離治療。

- Menurut perkara 1 artikel 48 peruntukan mengenai langkah-langkah pencegahan dan rawatan penyakit berjangkit, bagi orang-orang yang mempunyai hubungan dengan pesakit dengan penyakit berjangkit atau yang disyaki penyakit berjangkit, rawatan perlu dijalankan kecuali sebagaimana yang semunasabahnya perlu untuk menguji, periksa, imunisasi, ubat-ubatan, pengasingan, dan lain-lain...

依傳染病防治法第 48 條第 1 項規定，為傳染病人之接觸者或疑似被傳染者，需施行留驗、檢查、預防接種、投藥、隔離等必要處置。

- Menurut artikel ke-58 dan ke-59 peraturan ke atas langkah-langkah pencegahan dan rawatan penyakit berjangkit, untuk pekerja masuk dan keluar, pihak berkuasa pengurusan hendaklah mengambil langkah yang perlu bagi pencegahan, kuarantin, bagaimana pengasingan dan rawatan, dan lain-lain...

依傳染病防治法第 58 條及第 59 條規定，為入、出國(境)之人員，主管機關得採行防疫、檢疫、隔離治療等必要處置。

- Semua masalah yang lain-lain: Perkara perenggan \_\_\_\_\_, bagian \_\_\_\_\_, artikel \_\_\_\_\_ langkah-langkah untuk mencegah dan merawat penyakit berjangkit.

其他：依據傳染病防治法第 \_\_\_\_\_ 條 \_\_\_\_\_ 項 \_\_\_\_\_ 款。

Selaras dengan keperluan undang-undang rayuan, terutamanya memberitahu ke Bapak/Ibu daripada yang berikut:

由於您的親友指定您為提審法相關權利之受通知者，特此通知您以下事項：

1. Menyebabkan melaksanakan langkah-langkah kawalan penyakit yang dinyatakan di atas (yang boleh dipanggil penyakit atau kausa penyakit): \_\_\_\_\_

前揭防疫措施之執行原因 (可能罹患之病名或事由)

2. Waktu pelaksanaan: Pukul \_\_\_\_\_ minit \_\_\_\_\_ pada Pagi/Sore, Tanggal \_\_\_\_\_ bulan \_\_\_\_\_ tahun (Kalendar) \_\_\_\_\_

執行時間 \_\_\_\_\_ 時 \_\_\_\_\_ 分 \_\_\_\_\_ 上午/下午 \_\_\_\_\_ 日 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ (西元)年

3. Tempat pelaksanaan (Tulis lengkap tempat alamat atau alamat yang dapat dikenal pasti): \_\_\_\_\_

執行地點 (地址或可認定具體地點之記載)

4. Bapak / Ibu atau saudara mara Anda yang layak selaras dengan peruntukan undang-undang Rayuan, minta menolok keputusan rayuan mahkamah di tempatan

您有權利依照提審法的規定，向地方法院聲請提審。

5. Masa memberitahu: Pukul \_\_\_\_\_ minit \_\_\_\_\_ pada Pagi/Sore, Tanggal \_\_\_\_\_ bulan \_\_\_\_\_ tahun (Kalendar) \_\_\_\_\_

通知時間 \_\_\_\_\_ 時 \_\_\_\_\_ 分 \_\_\_\_\_ 上午/下午 \_\_\_\_\_ 日 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ (西元)年

6. Diterangkan atau memilih salah satu daripada bidang-bidang berikut di bawah ini): \_\_\_\_\_

通知方式 (載明或勾選下方欄位)

- Saudara-mara Anda ditandatangani:

現場親自簽收。

- Selepas pemberitahuan melalui telefon, secara surat memberitahu ini akan dikirim ke kantor Pos dalam bentuk jaminan dengan 2 arah sampaikan kepada saudara-mara tersebut dengan surat berdaftar.

電話告知後，通知書以雙掛號方式郵寄該親友。

- Selepas pemberitahuan melalui faks atau telegram, pemberitahuan bertulis akan dihantar ke kantor Pos dalam bentuk jaminan dengan 2 arah sampaikan kepada saudara-mara tersebut dengan surat berdaftar.

傳真或電郵告知後，通知書以雙掛號方式郵寄該親友。

7. Pegawai agensi pelaksanaan:

執行機關聯絡人：

Nama dan pejabat : \_\_\_\_\_ Nomor telefon : \_\_\_\_\_

姓名與職稱

電話號碼

**Pemberitahu ditandatangani:** \_\_\_\_\_

被通知人簽名

若該親友拒絕簽名，執行告知人員請填以下表格

執行告知人員 \_\_\_\_\_ 已向該親友遞送告知親友提審權利通知書，並要求該親友於通知書簽名，但該親友拒絕簽名。

執行告知人員簽名 \_\_\_\_\_ 偕同執行人員簽名 \_\_\_\_\_

本通知書一式二份；第三聯由通知機關隨執行卷宗存查 第四聯送交本人指定之親友